

**Hasta las Cosas más
Pequeñas Pueden
Hacer una
Diferencia**



ANAHEIM PUBLIC UTILITIES

**Informe Sobre la Calidad
del Agua 2004**

CARTA DE LA DIRECTORA GENERAL

INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA 2004



Marcie L. Edwards

Marcie L. Edwards
Directora General,
Anaheim Public Utilities

ESTIMADO CONSUMIDOR DEL AGUA DE ANAHEIM:

En Anaheim Public Utilities (Servicios Públicos de Anaheim), reconocemos que incluso las cosas más pequeñas pueden ser importantes.

Por ejemplo, los jóvenes que aparecen en las fotografías de este informe son los ganadores de nuestro concurso anual de carteles sobre el ahorro de agua. Nos honra el papel que desempeñan sus contribuciones individuales en la creación de una conciencia comunitaria sobre la importancia de utilizar nuestras fuentes de agua de una manera más eficiente.

Nuestra atención a los detalles nos permite seguir suministrando a los hogares y negocios de nuestra comunidad agua cuya calidad supera los estándares establecidos por los gobiernos de California y de Los Estados Unidos para proteger nuestra salud. Podrán ver pruebas de nuestra atención a los detalles en las tablas de este informe. Los promedios y cifras individuales que se muestran en ellas son los resultados de más de 35,000 pruebas de más de 100 sustancias, la inmensa mayoría de las cuales no se encuentran en nuestra agua.

Le ruego que tome unos minutos de su valioso tiempo para leer este Informe sobre la calidad del agua. Si tiene alguna pregunta o inquietud, comuníquese con un miembro de nuestro equipo de la calidad del agua al teléfono 765-4556.

Concurso de Carteles Ganadores

Allison Cheung (front cover)
Katie Krebs
Julia & Eunice Song
August Gweon
Juan & Melissa Viana
Cynthia Toon
Tiffany Shu (back cover)

UNA NOTA DE LA EPA DE EE.UU.

INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA 2004

LA AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL (EPA, ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY) DE EE.UU. REQUIERE QUE SE EMPLEE EL LENGUAJE SIGUIENTE EN TODOS LOS INFORMES SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE TODOS LOS SISTEMAS DE AGUA POTABLE DEL PAÍS.

Entre las fuentes de agua potable (tanto el agua de la llave como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. Cuando el agua corre por encima o por debajo de la superficie de la tierra, disuelve de forma natural los minerales existentes y, en algunos casos, materiales radioactivos. También puede recoger sustancias como resultado de la presencia de animales o de la actividad humana. Es razonable esperar que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente riesgos para la salud. Se puede obtener más información acerca de los contaminantes y sus efectos potenciales sobre la salud en el teléfono de información para la seguridad del agua potable de la EPA de EE.UU. 800/426-4791.

LOS CONTAMINANTES QUE PUEDEN ESTAR PRESENTES EN LAS FUENTES DE AGUA INCLUYEN:

- contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas de pozos sépticos, actividades agrícolas y ganaderas, fauna y flora;

- contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden aparecer de forma natural o producirse por desbordamientos de desagües urbanos causados por tormentas, descarga de aguas residuales industriales o domésticas, producción petrolera y de gas, minería o actividades agrícolas;
- pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de fuentes diversas, como actividades agrícolas, desbordamientos de desagües urbanos causados por tormentas o usos residenciales;
- contaminantes químicos orgánicos, incluyendo productos químicos orgánicos sintéticos volátiles que son derivados de procesos industriales y de la producción petrolera. También pueden proceder de estaciones de gasolina, desbordamientos de desagües urbanos causados por tormentas y sistemas de pozos sépticos;
- contaminantes radiactivos, que pueden aparecer de forma natural o como resultado de la producción petrolera y de gas o de actividades mineras.

Para garantizar que el agua de la llave sea segura para beber, la EPA de EE.UU. y el Departamento de Servicios de Salud (DHS, Department of Health Services) de California establecen normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos. Las normas del DHS también establecen límites de contaminantes en el agua embotellada, que debe garantizar la misma protección para la salud pública.



Pequeñas sugerencias que pueden ser importantes

- Instale regaderas de alta eficiencia y controle que no se pase más de cinco minutos. Ahorrará hasta 1,000 galones mensuales.
- Ponga colorante alimenticio en el tanque del inodoro. Si se filtra hasta la taza del baño, hay un escape de agua. Es fácil de reparar y puede ahorrar más de 600 galones mensuales.

HASTA LAS COSAS MÁS PEQUEÑAS PUEDEN HACER UNA DIFERENCIA

INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA 2004

PARTICIPE EN EL PROGRAMA DE INCENTIVOS PARA LOS HOGARES DE ANAHEIM PUBLIC UTILITIES.

Usted puede recibir incentivos por la compra e instalación de electrodomésticos de alta eficiencia y medidas de conservación incluyendo lavadoras de ropa, refrigeradores, aire acondicionado central, ventanas de alta potencia y muchos otros artículos. Estos electrodomésticos y medidas le pueden ayudar a ahorrar agua y electricidad, sin dejar por desapercibido el ahorro monetario en su factura de pago. Para recibir solicitudes del programa o para confirmar si su electrodoméstico es elegible, llame al 939-9020.

PODEMOS AYUDAR A QUE SU JARDIN RECIBA LA CANTIDAD DE AGUA NECESARIA.

Le recomendamos participe en el nuevo Smart Timer Rebate Programa que le ofrece incentivos por reemplazar el sistema de riego automático por una nueva tecnología "Smart" timers de alta eficiencia. Estos "smart" timers utilizan información meteorológica para ajustar automáticamente el sistema de riego y suministrar la cantidad de agua necesaria. Para más información llame gratis al teléfono 866/846-3725 o visite www.utilityrebates.com/mwdoc.

PARTICIPE EN EL PROGRAMA DE ANAHEIM PUBLIC UTILITIES PARA AYUDARLE REVISAR LOS ELECTROMDOMESTICOS EN EL HOGAR.

Permítanos que uno de nuestros especialistas le ayude a encontrar maneras prácticas de reducir agua y electricidad en su hogar por medio de una encuesta personalizada gratis. Si es necesario, el especialista instalará aparatos de ahorrar agua gratis, incluyendo regaderas de alta eficiencia, válvulas de aireación para llaves de agua y nuevas válvulas de descarga para tanques de inodoro. Al mismo tiempo, el especialista evaluará el uso de electricidad, le hará recomendaciones sobre cómo ahorrar electricidad y dinero, y le proporcionará hasta cinco lámparas compactas fluorescentes de alta eficiencia. Para hacer una cita sobre de la revisión del uso de agua y energía eléctrica en su hogar, llame al teléfono 939-9020.



Pequeñas sugerencias que pueden ser importantes

- o Intente hacer algo todos los días para ahorrar agua. No se preocupe si el ahorro es mínimo. Cada gota cuenta. Cada persona puede ser hacer una diferencia.
- o Arregle las llaves que estén goteando inmediatamente. Una pequeña gota puede perder hasta 70 galones de agua al día; por una abertura de un sexto de pulgada se pueden desperdiciar más de 1,000 galones diarios.

Pequeñas sugerencias que pueden ser importantes

- o Eleve la hoja de la cortadora de césped hasta un mínimo de tres pulgadas. La hierba larga hace que las raíces crezcan a mayor profundidad, protege las raíces del sistema solar y mantiene la humedad del suelo mejor que el césped corto.
- o No utilice agua corriente para descongelar carne ni otros alimentos congelados. Descongele los alimentos dejándolos por la noche en el refrigerador o utilice la función de descongelación del microondas.

¿HA REPARADO LOS ESCAPES DE AGUA EN EL BAÑO O HA REEMPLAZADO SU INODORO POR UN MODELO NUEVO DE CONSUMO ULTRA-REDUCIDO?

Puede reparar los escapes de agua o, aún mejor, instalar un modelo nuevo de 1.6 galones de consumo ultra-reducido (ULF) y obtener un reembolso de \$50. Máximo tres (3) inodoros por vivienda. Obviamente, hacer reparaciones es lo primero. No obstante, si su inodoro fue fabricado antes de 1992, la mejor opción a largo plazo es sustituirlo por un nuevo de alta eficiencia. Para obtener más información sobre este programa y obtener una solicitud, llame al Programa de Incentivos de inodoros de consumo ultra-reducido al teléfono 800/954-4344.

COMPLETE SU SOLICITUD PARA LA REVISIÓN DEL USO DE AGUA Y ELECTRICIDAD DEL HOGAR POR MEDIO DE LA RED DE INTERNET EN UN AMBIENTE TRANQUILO Y RELAJADO.

Una vez que complete su encuesta (en inglés), nosotros haremos un análisis (en inglés) basado en la información que nos proporcione y de la información de nuestro registros de su consumo actual de agua y electricidad de los últimos 12 meses. Usted recibirá un informe de su consumo energético con gráficos y tablas fáciles de interpretar, así como recomendaciones para ahorrar con medidas sencillas y fáciles de implementar. También recibirá recomendaciones concretas sobre cómo participar en uno o más de nuestros programas de incentivos. Nuestros programas de servicios están diseñados para compensar los costos de las inversiones en los electrodomésticos de alta eficiencia y los mejoramientos de eficiencia energética que haya hecho en su hogar. Visite www.anaheim.net. Oprima en Public Utilities, en la sección City Departments. Oprima en Advantage Services, Oprima en Residencial Savings y, a continuación, Oprima en Online Home Utility Check-up.



INFORMACIÓN SOBRE EL SUMINISTRO DE AGUA EN ANAHEIM

INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA 2004

¿DE DÓNDE PROVIENE EL AGUA QUE SE UTILIZA EN ANAHEIM?

La fuente de su agua de Anaheim proviene según el lugar donde viva o trabaje. Por ejemplo, los clientes ubicados al sur de la carretera 91 y al este de la 55 generalmente reciben agua importada desde el Norte de California o del río Colorado. El resto de Anaheim, el agua procede principalmente de nuestros pozos, es importada o, en algunas áreas, es una mezcla de agua de pozos locales y agua importada. Anaheim dispone de flexibilidad para suministrar agua importada en todas las áreas de su comunidad dependiendo de los requisitos de funcionamiento del sistema. En 2004, cerca del 67 por ciento del suministro de agua de Anaheim fue bombeado del yacimiento subterráneo local, gestionado por el Distrito de aguas del Condado de Orange. El agua subterránea no requiere prácticamente tratamiento, ya que se filtra al atravesar cientos de pies de suelo, arena y roca. Los pozos de Anaheim extraen esta agua filtrada de forma natural desde una profundidad de hasta 1,500 pies (457 m). Anaheim Public Utilities compra el 33 por ciento de agua restante del Distrito Metropolitano de Aguas (MWD, Metropolitan Water District) del Sur de California, que importa el agua superficial a la llanura litoral del Sur de California desde el Norte de California y el río Colorado. A diferencia del agua del subsuelo, reglamentos exigen que el agua superficial sea tratada antes de entrar a un sistema de agua potable. El tratamiento del agua del Río Colorado se realiza en la Planta de Filtración Lenain de Anaheim, mientras que el tratamiento de la mezcla de aguas del Norte de California y del Río Colorado se realiza en la Planta de Filtración Robert B. Deimer del MWD en Yorba Linda antes de entrar al sistema de distribución de Anaheim. Las tres fuentes de agua deben cumplir los mismos altos estándares de calidad establecidos por las agencias estatales y federales.



Pequeñas sugerencias que pueden ser importantes

- Si cierra la llave del agua mientras se afeita o se cepilla los dientes puede ahorrar más de 7,000 galones al año.
- Utilice la lavadora solo con grandes porciones de ropa: ahorrará hasta 600 galones mensuales. Si compra una nueva lavadora de bajo consumo de agua ahorrará hasta 20 galones por cada lavada.

Pequeñas sugerencias que pueden ser importantes

- Utilice en su jardín plantas nativas de California o plantas que se adapten con facilidad a nuestro clima semiárido. Con ello se puede reducir el consumo de agua exterior hasta un 50 por ciento.
- Ajuste el programa de riego según las estaciones. En verano, riegue el césped cada tres días y, en invierno, cada cinco días.

NUEVOS POZOS EN ANAHEIM

Anaheim continúa construyendo nuevos pozos profundos de producción. Durante 2004 ha entrado en servicio un nuevo pozo y dos más se encuentran en construcción. Estos pozos permitirán a Anaheim seguir explotando acuíferos más profundos y de mayor calidad, y dejar de utilizar los pozos más antiguos y relativamente poco profundos. Éste es uno de los principales esfuerzos que se están llevando a cabo para garantizar que los residentes de Anaheim reciban un suministro confiable de agua de calidad en las próximas décadas.

EVALUACIÓN DE LAS FUENTES DEL AGUA

En diciembre del 2002, Anaheim terminó las valoraciones de nuestras fuentes de suministro de agua, incluyendo las áreas situadas alrededor de cada pozo y la Reserva del Cañón de Walnut (que suministra el agua de la Planta de tratamiento de Lenain), a fin de determinar la existencia de actividades potencialmente contaminantes. A igual que en cualquier área urbana, el agua subterránea del Condado de Orange se considera vulnerable a la contaminación de negocios como estaciones de gasolina, tintorerías y diversas actividades industriales. Para impedir que contaminantes de la superficie se introduzcan en nuestros pozos, se sellan los 400 ó 500 pies (122-152 m) superiores. Aunque fueron considerados como "vulnerables" de acuerdo con los estándares estatales, muy pocos de nuestros pozos contienen contaminantes. Existe disponible una copia de la evaluación completa en la oficina del Departamento de Servicios de Salud, ubicada en el número 28 de Civic Center Plaza, oficina 325, Santa Ana. Para solicitar un resumen de la valoración, póngase en contacto con el técnico sanidad del Departamento de Servicios de Salud, Anthony Nhan, en el teléfono **567-7261**, o con la especialista de los Servicios Ambientales de Anaheim, Suzanne Wilson, en el teléfono **765-4112**.



GLOSARIO DE TÉRMINOS

INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA 2004

EL PROPÓSITO DEL GLOSARIO SIGUIENTE ES DEFINIR LA TERMINOLOGÍA UTILIZADA EN EL INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA:

Promedio: hace referencia al promedio anual de todas las pruebas realizadas para detectar una sustancia concreta.

Nivel máximo de contaminante (MCL, Maximum Contaminant Level): Nivel más alto permitido de un contaminante en el agua potable. Los MCL primarios se establecen tan cerca del objetivo de salud pública (PHG) o del objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG) como sea económica y tecnológicamente posible. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, sabor y el aspecto del agua potable.

Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG, Maximum Contaminant Level Goal): Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conocen ni esperan riesgos para la salud. Los MCLG están establecidos por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de Estados Unidos.

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL, Maximum Residual Disinfectant Level): Nivel de desinfectante que se agrega para el tratamiento del agua que no debe superarse en la llave del cliente.

Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG, Maximum Residual Disinfectant Level Goal): Nivel de desinfectante que se agrega para el tratamiento del agua por debajo del cual no se conocen ni se esperan riesgos para la salud. Los MRDLG están establecidos por la EPA de EE.UU.

NA: No se aplica.

ND: No detectados por procedimientos analíticos.

NS: No hay un estándar.

<: Menor que.

NTU: Unidades nefelométricas de turbidez. Es una unidad estándar para medir la turbidez del agua.

Partes por miles de millones (ppb): Unidad de medida estándar para el análisis del agua. Equivale aproximadamente a una gota en 10,000 galones (37,900 l).

Partes por millón (ppm): Unidad de medida estándar para el análisis del agua. Equivale aproximadamente a una gota en 10 galones (37.9 l).

Picocuries por litro (pCi/l): Medida de la radioactividad en el agua. Equivale aproximadamente a las ppb.

Estándar primario para el agua potable (PDWS, Primary Drinking Water Standard): Los MCL que afectan a la salud junto con los requisitos de control e informes, y los requisitos de tratamiento de las aguas superficiales.

Objetivo de salud pública (PHG, Public Health Goal): Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conocen ni esperan riesgos para la salud. Los PHG están establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California.

Dentro de: Hace referencia al intervalo entre los valores más bajos y más altos de una sustancia específica medida en el transcurso del año.

Nivel de acción reguladora (AL, Regulatory Action Level): La concentración de un contaminante que, cuando se supera, pone en acción tratamientos u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

Estándares secundarios para el agua potable (SDWS, Secondary Drinking Water Standards): Nivel máximo de contaminantes (MCL) de sustancias que pueden afectar los aspectos estéticos de la calidad del agua, como el sabor y el olor, pero que no afectan a la salud.

Técnicas de tratamiento (TT): Proceso necesario pensado para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

ACERCA DEL INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA 2004

ANAHEIM PUBLIC UTILITIES (SERVICIOS PÚBLICOS DE ANAHEIM), EN CUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS ESTATALES Y FEDERALES, CONTROLA MÁS DE 100 POSIBLES SUSTANCIAS QUE PUDIERA CONTENER EL AGUA POTABLE. DADO QUE LA GRAN MAYORÍA DE ESTAS SUSTANCIAS CONTROLADAS NO SE ENCONTRARON EN EL AGUA DE ANAHEIM, POR NORMA, ESTE INFORME CONTIENE SOLAMENTE DATOS ACERCA DE LAS SUSTANCIAS QUE FUERON DETECTADAS. ESTE INFORME CUBRE EL PERIODO DE 12 MESES TRANSCURRIDO ENTRE EL 1 DE ENERO DE 2004 Y EL 31 DE DICIEMBRE DE 2004.

ESTANDARES PRIMARIOS Contaminantes inorgánicos

Sustancias inorgánicas	Unidades	Estado MCL	PHG (MCLG)	Pozos en Anaheim		Planta de tratamiento Lenain en Anaheim		Planta de tratamiento MWD Diemer		Fuentes habituales de contaminantes
				Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	
Aluminio El aluminio tiene un MCL secundario de 200 ppb	ppb	1000	600	ND-79	ND	154-311	240	ND	ND	Residuos del proceso de tratamiento del agua; erosión de depósitos naturales
Arsénico	ppb	50	4	ND-2.7	ND	ND-2.4	ND	ND	ND	Erosión de depósitos naturales; desechos de la producción de vidrio y electrónica
Bario	ppb	1000	2000	ND-115	ND	114-144	125	ND	ND	Descargas de refinerías de petróleo y metal; erosión de depósitos naturales
Fluoruro	ppm	2	1	0.13-0.50	0.33	0.31-0.42	0.38	0.14-0.20	0.18	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua para la salud dental
Nitrato (en forma de nitrógeno)	ppm	10	10	1.4-6.8	3.9	ND	ND	ND-0.77	0.5	Residuos líquidos y lixiviación por uso de fertilizantes; aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Selenio	ppb	50	(50)	ND-7.1	ND	ND	ND	ND	ND	Descargas de refinerías o explotaciones ganaderas; erosión de depósitos naturales
Cobre	ppm	AL=1.3	0.17	Sistema de Distribución - 90 por ciento = 0.22 Ninguno de los 51 sitios medidos estuvieron sobre el nivel de acción						Corrosión interna de tuberías domésticas; erosión de depósitos naturales

En vez del MCL para el cobre, el Estado requiere que el 90 por ciento de las muestras de agua obtenidas de las llaves de agua de los clientes contengan menos de 1.3 ppm de cobre. El muestreo más reciente en Anaheim indicó que el 90 por ciento de las muestras en Anaheim contenían menos de 0.22 ppm de cobre, lo que significa que el agua de Anaheim está muy por debajo de los niveles de acción del Estado. El cobre tiene un MCL secundario de 1 ppm. Pruebas de cobre fueron hechas en 2003.

Contaminantes químicos orgánicos

Sustancia orgánica	Unidades	Estado	PHG	Pozos en Anaheim		Planta de tratamiento Lenain en Anaheim		Planta de tratamiento MWD Diemer		Fuentes habituales de contaminantes
		MCL	(MCLG)	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	
Tetracloroetileno (PCE)	ppb	5	0.06	ND-0.8	ND	ND	ND	ND	ND	Descargas de fábricas, tintorerías y talleres de automóviles
Tricloroetileno (TCE)	ppb	5	0.8	ND-3.2	ND	ND	ND	ND	ND	Descargas de sitios de desengrasado de metal y otras fábricas

Pureza (turbidez de flujo de filtro combinado)

	Unidades	Estado	PHG	Pozos en Anaheim		Planta de tratamiento Lenain en Anaheim		Planta de tratamiento MWD Diemer		Fuentes habituales de contaminantes
		MCL	(MCLG)	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	
1) Medida de turbidez única más alta	NTU	TT=5	NS	NA		0.18		0.10		Residuos líquidos del suelo
2) Porcentaje de muestras menores de 0.3 NTU	NTU	TT=95%	NS	NA		100%		100%		Residuos líquidos del suelo

Contaminantes microbiológicos

	Unidades	Estado	PHG	Sistema de distribución	
		MCL	(MCLG)	Dentro de	Prom
Total de bacterias coliformes	Porcentaje de muestras positivas por mes	5%	(0)	0-0.50%	0.04%

Contaminantes radioactivos

Radionúclidos	Unidades	Estado	PHG	Pozos en Anaheim		Planta de tratamiento Lenain en Anaheim		Planta de tratamiento MWD Diemer		Fuentes habituales de contaminantes
		MCL	(MCLG)	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	
Actividad de partículas Alpha	pCi/L	15	NS	4.3-12.4	9.1	ND-4.5	3.9	ND	ND	Erosión de depósitos naturales
Actividad de partículas Beta	pCi/L	50	NS	6.6-9.5	8.0	ND-4.6	ND	ND-5.9	4.1	Erosión de depósitos naturales
Radio combinado	pCi/L	5	NS	ND-3.2	ND	ND	ND	ND	ND	Erosión de depósitos naturales
Uranio	pCi/L	20	0.5	3.8-12.4	8.6	3.3-4.5	4.0	ND-2.6	ND	Erosión de depósitos naturales

Estas muestras de radionúclidos se obtuvieron entre 2002 y 2004

ESTANDARES SECUNDARIOS

	Unidades	Estado	PHG	Pozos en Anaheim		Planta de tratamiento Lenain en Anaheim		Planta de tratamiento MWD Diemer		Fuentes habituales de contaminantes
		MCL	(MCLG)	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	
Cloro	ppm	500	NS	35-120	86	83-102	90	76-110	87	Descargas líquidas y lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua del mar
Color	units	15	NS	ND-4	ND	ND-1	ND	1-3	2	Materias orgánicas de aparición natural
Umbral de olor	units	3	NS	ND	ND	ND	ND	*	*	Materias orgánicas de aparición natural
* MWD ha desarrollado un método de análisis del perfil de gusto que puede detectar con mayor precisión la presencia de olores. Para obtener más información, póngase en contacto con el MWD en el número (213)217-6058.										
Conductividad específica	umho/cm	1600	NS	624-1050	934	942-1030	990	644-877	749	Sustancias que forman iones en el agua; influencia del agua del mar
Sulfato	ppm	500	NS	81-183	146	227-291	252	92-194	138	Descargas líquidas y lixiviación de depósitos inaturales; Desechos industriales
Total de sólidos disueltos	ppm	1000	NS	346-652	550	596-652	632	370-521	435	Descargas líquidas y lixiviación de depósitos naturales

Parámetros adicionales

	Unidades	Estado	PHG	Pozos en Anaheim		Planta de tratamiento Lenain en Anaheim		Planta de tratamiento MWD Diemer		Fuentes habituales de contaminantes
		MCL	(MCLG)	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	
Calcio	ppm	NS	NS	63-126	100	77-93	86	31-48	40	Erosión de depósitos naturales
Magnesio	ppm	NS	NS	13-25	20	30-35	32	15-22	19	Erosión de depósitos naturales
Potasio	ppm	NS	NS	2.7-12	4.7	4.8-7.9	6.6	3.0-4.0	3.5	Erosión de depósitos naturales
pH	pH units	NS	NS	7.0-8.3	7.8	7.8-7.9	7.9	8.1-8.2	8.2	Contaminantes ácidos o bases
Sodio	ppm	NS	NS	40-105	73	72-88	80	74-94	80	Erosión de depósitos naturales
Alcalinidad total (as CaCO3)	ppm	NS	NS	152-214	192	114-118	116	76-98	89	Erosión de depósitos naturales
Dureza total (as CaCO3)	ppm	NS	NS	211-417	333	278-292	286	139-210	179	Erosión de depósitos naturales
Dureza total (as CaCO3)	grains/gal.	NS	NS	12-24	19	16-17	17	8.1-12	10	Erosión de depósitos naturales

Observación de químicos no regulados

	Unidades	Estado	PHG	Pozos en Anaheim		Planta de tratamiento Lenain en Anaheim		Planta de tratamiento MWD Diemer		Fuentes habituales de contaminantes
		MCL	(MCLG)	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	
Boro	ppb	AL=1000	NS	ND-300	170	110-120	115	130-140	140	Erosión de depósitos naturales y desechos industriales
Cromo 6	ppb	NS	NS	ND-3.4	ND	ND	ND	ND	ND	Descargas de siderúrgicas y molinos de papel y chapado con cromo; erosión de depósitos naturales
Perclorato	ppb	AL=6	6	ND-5	ND	ND-5	ND	ND	ND	Derivados de la fabricación de municiones, fuegos artificiales y fabricación de combustible para cohetes
Vanadio	ppb	AL=50	NS	ND-8.7	4.1	ND-3.4	ND	ND	ND	Desechos industriales

Observación de químicos no regulados fue realizada desde 2002 hasta 2004.

Derivados de desinfección y residuos desinfectantes

	Unidades	Estado	PHG	Sistema de distribución de Anaheim		Fuentes habituales de contaminantes
		MCL [MRDL]	(MCLG) [MRDLG]	Dentro de	Promedio anual más alto	
Trihalometano Total (TTHMs)	ppb	80	NS	ND-68.0	27.9	Derivados del tratamiento del agua potable con cloro
El cumplimiento se basa en el promedio anual calculado con 12 muestras del sistema de distribución tomadas trimestralmente.						
Ácidos haloacéticos (HAA5)	ppb	60	NS	ND-27.9	9.9	Derivados del tratamiento del agua potable con cloro
El cumplimiento se basa en el promedio anual calculado con 12 muestras del sistema de distribución tomadas trimestralmente.						
Residuos total de Cloro	ppm	[4]	[4]	ND-4.2	1.0	Desinfectante agregado al agua potable para su tratamiento
El cumplimiento se basa en el promedio anual calculado con 49 muestras del sistema de distribución tomadas semanalmente.						

OTROS TEMAS RELACIONADOS CON LA CALIDAD DEL AGUA

INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA 2004

EN ANAHEIM PUBLIC UTILITIES CREEMOS QUE ES IMPORTANTE PROPORCIONAR INFORMACIÓN ACERCA DE OTROS TEMAS RELACIONADOS CON LA CALIDAD DEL AGUA; POR LO CUAL INCLUIMOS INFORMACIÓN SOBRE PERCLORATOS, NITRATOS, DUREZA, CONSEJOS PARA PERSONAS CON SISTEMAS INMUNES DEBILITADOS, ALUMINIO Y SABOR.

PERCLORATO

El perclorato es un producto derivado de la fabricación de aeronaves, municiones, fuegos artificiales y bengalas que se han encontrado en el río Colorado y en aguas subterráneas de todo el país, incluido el Sur de California. Las agencias estatales y federales han estudiado el perclorato y sus posibles efectos sobre la salud al beber agua potable que contenga rastros de este contaminante. El año pasado, la Agencia de Protección Ambiental de California aprobó un objetivo de salud pública (PHG) de 6 partes por mil millones para el perclorato y ha anunciado recientemente que este nivel es consistente con un informe de 2005 publicado por la Academia Nacional de Ciencias. Aunque un objetivo de salud pública representa un nivel de contaminante del que no se esperan riesgos para la salud, no es un estándar para el agua potable. El Departamento de Servicios de Salud de California trabaja actualmente en establecer un estándar para el agua potable, es decir, alcanzar la meta de nivel máximo de contaminante (MCL).

Todas las fuentes de agua de Anaheim se encuentran por debajo del objetivo de salud pública para el perclorato y sólo tres de los 25 pozos tienen niveles de perclorato superiores al límite de detección analítica. Anaheim seguirá controlando los niveles de perclorato de sus pozos y el desarrollo del MCL para garantizar que el agua cumpla todos los estándares.

Le invitamos a que visite nuestra página Web de calidad del agua, www.anaheim.net, que incluye una sección de preguntas más frecuentes relacionadas con el perclorato. La página se actualiza a medida que disponemos de nueva información y contiene vínculos con otros sitios Web relacionados con el perclorato.

NITRATO

El nitrato en el agua potable en niveles superiores a 10 ppm (como nitrógeno) supone un riesgo para la salud de los niños menores de 6 meses. Estos niveles de nitratos en el agua potable interfieren con la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en los niños, lo que provoca una grave enfermedad. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y color azulado de la piel. Los niveles de nitratos superiores a 10 ppm también pueden afectar a la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas, como mujeres embarazadas y personas con ciertas deficiencias de enzimas específicas. Los niveles de nitratos pueden ascender rápidamente durante periodos cortos a causa de la lluvia o de la actividad agrícola. Si tiene bajo su cuidado a niños o está embarazada, debe consultar con su servicio médico. En 2004, el promedio de nitratos en el agua del subsuelo de Anaheim fue

de 3.9 ppm, y nunca se superaron los 6.8 ppm. Apenas se encontraron rastros en el agua importada.

DUREZA

La dureza se refiere a la cantidad de minerales en el agua y, hay que aceptarlo y no hay otra manera en Anaheim, y la mayor parte del Sur de California, tiene aguas duras. Agua dura significa que contiene más minerales, pero no que el agua sea segura para el consumo. De hecho, el agua dura ayuda a complementar las necesidades de calcio y magnesio del cuerpo humano. El inconveniente del agua dura es que deja depósitos minerales en las tuberías y electrodomésticos, y que hace falta más jabón para lavar. Algunos propietarios de viviendas y negocios instalan descalcificadores de agua para reducir la dureza. Existe disponible una amplia variedad de sistemas de tratamiento para descalcificación de agua, por lo que es preciso determinar cuál es el que mejor se adapta a las necesidades de cada uno. La página Web de calidad del agua de Anaheim, www.anaheim.net, tiene vínculos con información sobre sistemas de descalcificación de agua y otra información importante.

PERSONAS CON PROBLEMAS INMUNOLÓGICOS

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que el resto de la población. Las personas con problemas inmunológicos, como las personas que sufren de cáncer y reciben quimioterapia, personas que hayan recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros desórdenes del sistema con defensas bajas y algunos ancianos y niños, pueden ser más propensas a contraer infecciones. Estas personas deben consultar con su servicio médico sobre el agua potable. Los Centros para el Control de Enfermedades son medios adecuados para reducir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos emitidas por la EPA de EE.UU. (CDC,

Centers for Disease Control) se pueden obtener llamando al teléfono de información para la seguridad del agua potable, **800/426-4791**. Este tema se aplica tanto al agua de la llave como al agua embotellada

ALUMINIO

Para el aluminio existe un estándar secundario de 200 partes por mil millones, establecido para evitar la decoloración del agua. Durante parte del año, el agua de la Planta de tratamiento de Lenain superó el estándar secundario, aunque no es probable que los niveles variables fueran suficientes para originar un cambio de color perceptible. Además, la cantidad de aluminio en el agua no se aproximó al estándar de salud de 1,000 partes por mil millones. Estamos trabajando para reducir el aluminio a niveles que estén constantemente por debajo del estándar secundario.

SABOR

Encuestas tras encuestas afirman que la mayoría de la gente no les gusta el sabor del agua de la llave. De ahí la explosión de ventas en la multimillonaria industria del agua embotellada. Sin embargo, las numerosas pruebas de sabor realizadas indican que la mayoría de la gente no puede detectar la diferencia entre agua de la llave y agua embotellada, a pesar del hecho de que el agua embotellada cuesta unas 600 veces más. Visite nuestra página Web de calidad del agua para cerciorarse lo que hacemos para suministrar agua de un gran sabor.

VISITE NUESTRO SITIO WEB

La página Web de calidad del agua de Anaheim se actualiza continuamente con importante información sobre diversos temas relacionados con la calidad del agua. Puede comprobarlo en www.anaheim.net. Oprima en Public Utilities, en la sección City Departments, oprima en Water Services y, a continuación, oprima en Water Quality.

ACERCA DEL SERVICIO PÚBLICO

Durante más de un siglo, Anaheim Public Utilities ha proporcionado a la comunidad servicios de agua y electricidad confiables y a bajo costo. Los residentes continúan disfrutando de las tarifas eléctricas más bajas del Condado de Orange.

El sistema de agua y el departamento de bomberos de Anaheim están clasificados como "Clase 1" por la Oficina de Servicios de Seguros. Este logro, que únicamente han conseguido unas pocas ciudades de Estados Unidos, demuestra la fiabilidad y efectividad del sistema de agua de Anaheim.

Los clientes de Anaheim pueden elegir entre diversos servicios avanzados que facilitan la reducción del costo de los servicios de agua y electricidad. Estos programas específicos para Anaheim incluyen descuentos y otros programas de incentivos, subvenciones, seminarios y talleres educativos, auditorías personalizadas y mucho más. Anaheim Public Utilities sigue teniendo su foco de atención en Anaheim y continúan encontrando formas progresivas de agregar mayor valor a la comunidad y de satisfacer las necesidades de sus clientes.

Anaheim Public Utilities presta servicio a uno de los principales municipios del país. Anaheim, la ciudad más antigua y más grande del Condado de Orange, ocupa 50 millas cuadradas (129.5 km²) y es el hogar de casi 340,000 residentes. Anualmente, la ciudad de Anaheim da la bienvenida a millones de visitantes, lo que la convierte literalmente en la ciudad donde el mundo vive, trabaja y juega.

INVITACIÓN DE ANAHEIM PUBLIC UTILITIES

La Junta de Anaheim Public Utilities se reúne los primeros jueves de cada mes a las 3 p.m. El lugar de reunión es el City Hall West, ubicado en el número 201 S. Anaheim Boulevard, planta 11. El público está invitado y puede dirigirse a la junta con consultas sobre la calidad del agua u otros asuntos relacionados con Anaheim Public Utilities. Para obtener más información acerca de la calidad del agua de Anaheim, póngase en contacto con nuestro personal en el teléfono **765-4556**.

JUNTA DE LOS SERVICIOS PÚBLICO

Stephen Faessel, Presidente
John Elwell, Vice presidente
Marcia Garten, Miembro de la junta
Charles Peltzer, Miembro de la junta
Paul Rich, Miembro de la junta
Lon Cahill, Miembro de la junta
Doug Clark, Miembro de la junta

CONCILIO MUNICIPAL

Curt Pringle, Alcalde
Richard Chavez, Alcalde pro tem
Bob Hernandez, Miembro del concilio
Lorri Galloway, Miembro del concilio
Harry S. Sidhu, P.E., Miembro del concilio
David M. Morgan, Director municipal